

Раздел «Французский язык»

Конкурсное задание в номинации II «Перевод публицистического текста»

Un agent d'entretien jette à la poubelle une oeuvre de Damien Hirst

Une oeuvre de l'artiste britannique Damien Hirst a été sauvée de justesse de la benne à ordures après qu'un agent d'entretien eut jeté à la poubelle le travail de l'artiste, qu'il avait confondu avec un tas de débris, a expliqué vendredi une galerie londonienne.

"Je n'ai pas pensé une seconde que ça pouvait être de l'art", a-t-il expliqué.

L'oeuvre avait été réalisée à partir de bouteilles vides, de cendriers pleins de mégots, de tasses à café sales et autres vieux journaux disposés de façon aléatoire dans un coin de la galerie.

Damien Hirst, bien que lauréat du très célèbre prix Turner en 1995, ne s'est en rien offusqué de l'erreur de l'agent de nettoyage, qu'il aurait même trouvée "très amusante" selon la presse britannique.

Nombreux sont en effet les profanes qui se seraient laissés prendre. L'installation avait été imaginée par Damien Hirst lors du vernissage mardi soir et devait représenter un atelier d'artiste en désordre.

C'est le lendemain que l'agent d'entretien avait découvert la nouvelle oeuvre. "Quand j'ai vu le bazar qu'il y avait je n'ai pas pu me retenir de soupirer", a-t-il expliqué, avant d'ajouter: "Pour moi, ça ne ressemble pas vraiment à de l'art, c'est pour ça que j'ai tout mis dans un sac poubelle et que je l'ai jeté".

L'erreur a été réparée en replaçant les objets récupérés de la poubelle conformément à leur disposition, en se référant à des photos prises lors du vernissage.

Damien Hirst, 35 ans, est une des figures les plus connues de l'art contemporain britannique. Il s'était fait remarquer au début de sa carrière avec des oeuvres comme "L'impossibilité physique de la mort dans l'esprit d'une personne vivante", constituée d'un requin placé dans une immense boîte. Ses oeuvres se vendent habituellement pour plus de 40.000 livres (64.000 euros).